

モユク キムンカムイ（ムジナとクマ）

平取町：熊谷 厚子

*サケヘ：トロロフムボ

*アコロ エカーシ

*クンネ ヘーネ

*トカブ ヘーネ

*セドル セセーツカ

*ケシト アン コロ

*ケシパ アンー コロ

*オカアン アイーネ

*シネアントー タ

*カシ ワ レタラ パシ

メウエウーケ

*ヘサシー ワ

*シキルール

*イタカウエ エネ オカ ヒ

*インカラクス

*タネ アナクネ

*イヌクリアン ナ

*アイヌ オールン

マラプトネアン ルスイ ナ

フシコ イークム

*アウナラーイエ

*アシリ イークム

*ソイナラーイエ

*ヤクネ タント ネ コタン

コロ ニシパ ポーウターリ

*エキムネ ノイーネ

*インカラアーン クス

*アコマラプトネ クスネー ナ

*セコロ イータク

*キ ヒ クース

*フシコ イークム

アアウナラーイエ

アシリ イークム

アソイナラーイエ

私のおじいさん

夜でも

昼でも

背中をあぶって

毎日のように

毎年のように

私たちはいた

ある日のこと

体の上から灰が

雪崩落ち

火の方へ

体を向けてから

言った言葉は

次のような

言葉であった

今はもう老衰で動けなくなった

アイヌの所へ客として行く

ことにする

古い土を

内側に入れ

新しい土を

外へ出して置け

そうすると今日

村長の息子たちが

狩りのためにここへ来るように

私は見えた

アイヌの村へ客として行く

そのようにおじいさんは

私に言ったので

古い土を

内側に入れ

新しい土を

外側へ出した

*キ ロク アー ワ
エソイナー ワ
フマシ フーマシ
*キ ヤクス アコロ エカーシ
ホシキノ ソイネ
イヨシ エソイナー ワ
エアニ カ コタノルン
コタン コロ ウタラ
エウン マラプトネアン
ウドラアン マ キ クシネー ナ
*ピリカノ オリパク クニ ラーム
*カムイフチ イエネウサラ
ナンコン ナ
*アコロ エカーシ
*イカシパオッテ
*ホシキ ソイネ アクス
カシ タ アイ ロシキ ロシキ
カネ ヒネ
ナニ スマウネ
アシヌマ カ オシ
アコロ エカシ シコロ
ヤイヌアン クス
ケセ アアンパ アクス
アシヌマ カ
アイチョッチャ ヒネ
ピト シンネ
カムイ シンネ
オイクシ タ
*アルッコサンパ
*オロワノ コタン コロ ウータラ
*イカ チクシテ
*アコロ エカシ ドラノ
コタン オロ アイオサブテ
*オロワーノ
*アコロ エカーシ
*アペエトク タ アアレ
*サマ タ アイヤーレ

そうすると
外の方で
物音が聞こえると
私のおじいさんが
先に出ながら
言った言葉は
お前もアイヌの村へ
村人の所へ
客として
一緒に行くが
上品に振舞うこと
火の神さまが私たちを
迎えてくれる
と 私のおじいさんが
私に教え諭し
先に出て行くと
体の上に数本の
矢が立った
そしてすぐに死んでしまった
私もその後へ
おじいさんと
思いながら
追いかけて出ると
私も
矢で射られ
おじいさんはクマに
私はムジナに
神本来の
姿になった
それから後は村人たちが
私たちに覆い被さるようにして
おじいさんと私は
村まで運ばれ
それからは
私のおじいさんは
横座に座らされ
その側にも私も座らされ

*カムイ フーチ	火の神さまが
*ミナ ドーラ	笑顔とともに
*イワン コソソテ	六枚の小袖を
オパーネーレ	ひらひらさせ
ウコエクッコロ	六枚に帯を締め
*カネ クーフ	金造りの杖
チノイエ クーフ	振った杖を
エテテ カーネ	ついて私たちを迎え
*オロワーノ ウウエネウサラ	それから
アコロ エカシ ドラノ	四方山話を
キ ロク アイーネ	ずーっとしていた

出典：萱野茂 編・著「モユク キムンカムイ ムジナとクマ」
『萱野茂のアイヌ神話集成』第1巻 カムイユカラ編 I
ビクターエンタテインメント株式会社 1998